



07-07-2009

Уважаемые коллеги,

Благодарю вас за письменные комментарии на последние руководящие принципы сертификации в аквакультуре. Секретариат ФАО внимательно изучил данные комментарии. Мы высоко оцениваем время и усилия, затраченные вами на тщательное изучение текста проекта и консультации с опытными специалистами, чтобы представить национальные взгляды на то, как включить настоящие руководящие принципы в совещательный процесс и обеспечить перспективы их реализации в будущем.

Все Члены, приславшие свои комментарии, высказали удовлетворение и поддержку проделанной работе и высоким достижениям в подготовке указанных руководящих принципов. Многие Члены выразили готовность принять их с несущественными изменениями. Однако некоторые Члены считают, что последний проект руководящих принципов сертификации в аквакультуре не может быть принят без значительных изменений, как редакционного, так и существенного характера. Их беспокойство вызывают многие главы проекта руководящих принципов.

Секретариат внес в прилагаемый проект те изменения, которые, по нашему мнению, являются единодушными и в дальнейшем повысят качество проекта руководящих принципов и помогут разрешить спорные вопросы. Для упрощения пользования, в откорректированном проекте руководящих принципов сертификации в аквакультуре данные изменения и исправления подчеркнуты, а удаленный текст – вычеркнут.

Секретариат считает, что предложенные дополнительные изменения требуют дальнейшего обсуждения и консультаций между Членами на предстоящих технических консультациях, которые были рекомендованы 28-м заседанием Комитета ФАО по рыболовству. Чтобы облегчить этот процесс, Секретариат суммировал ниже основные вопросы и проблемы, поднятые некоторыми членами, и предоставил дополнительную поясняющую информацию, а также выводы, которые необходимо учитывать при обсуждении указанных вопросов. О мотивах, побудивших Членов поднять те или иные вопросы, можно узнать на сайте (<http://www.fao.org/fishery/about/cofi/aquaculture/en>), и ниже о них говорить не будет.

До начала обсуждения основных поднятых вопросов и проблем стоит еще раз заявить, что последний проект руководящих принципов сертификации в аквакультуре – результат шести семинаров и/или консультаций экспертов, проведенных в течение 2007 – 2008 гг., соответственно, в Бангкоке (Таиланд, 27 – 30 марта 2007 г.), Форталеза (Бразилия, 31 июля – 3 августа 2007 г.), Кочин (Индия, 23 ноября 2007 г.), Лондон (Великобритания, 28 – 29 февраля 2007 г.), Пекин (Китай, 6 – 8 мая 2008 г.) и Силвер Спринг (Вашингтон Дистрикт, США, 29 – 30 мая 2008 г.). Семинары, проведенные в Бангкоке, Форталезе, Кочине и Пекине, фокусировались на Азии и Латинской Америке

как основных регионах аквакультурного производства в мире; тогда как два семинара, проведенные соответственно в Лондоне и Силвер Спринге, акцентировались на Европе и Северной Америке, являющихся главными мировыми рынками морепродуктов; данные семинары объединили многих специалистов, работающих в различных сферах аквакультурной цепочки, а именно представителей импортеров, розничной торговли, переработчиков, которые продемонстрировали глубокий интерес к разработке руководящих принципов сертификации в аквакультуре. В заключение каждого семинара проект руководящих принципов корректировался Секретариатом с учетом полезных мнений и высказываний участников, а также комментариев, полученных от общественности. Все версии проектов руководящих принципов распространялись среди почти 300 человек по всему миру для комментариев и предложений, чтобы представить окончательную версию на заседании Подкомитета по аквакультуре Комитета по рыболовству в Puerto Varas, Чили в октябре 2008 г. Секретариат настойчиво рекомендует Членам принимать во внимание отчеты данных семинаров до проведения следующих технических консультаций, чтобы воспользоваться преимуществом доступа к ранее проведенным дискуссиям и основополагающими презентациями и информацией.

Основные первостепенные вопросы и изменения, предложенные некоторыми Членами:

Вопрос 1: Соответствие определений, терминологии и критериев в свете других руководящих принципов или стандартов

Некоторые Члены считают, что ряд определений, терминов и критериев не согласуются с обусловленными в других международных документах.

Пояснения Секретариата: Руководящие принципы сертификации в аквакультуре разработаны с учетом четырех сфер деятельности: безопасность и качество продуктов питания, здоровье и условия содержания животных, чистота окружающей среды и социальная ответственность. Различные международные организации связаны с этими сферами деятельности и разработали определения, терминологию и критерии, которые были признаны наиболее подходящими для той или иной сферы, но они не обязательно были идентичными и единообразными во всех этих четырех сферах деятельности. Во время семинаров экспертов участники пытались выбрать наиболее подходящие термины и критерии и приспособить их к сертификации в аквакультуре, что привело к тому, что термины и критерии не всегда полностью соответствуют существующей терминологии.

Секретариат предлагает пересмотреть этот вопрос еще раз во время технических консультаций. Для облегчения процесса Секретариат подготовит пояснительный документ, в котором будут перечислены определения, используемые в Codex, OIE, ISO, SPS, TBT, ISEAL и др. При принятии решений относительно определений и терминологии было бы полезно, в тех или иных случаях, сопровождать определения пояснительными примечаниями. Такой принцип был использован в тексте Соглашения TBT (Соглашение по техническим барьерам в торговле)¹.

Вопрос 2: Соответствие руководящим принципам FAO по эко-этикетированию для рыболовства в морях

¹ The Agreement on technical barriers to trade: http://www.wto.org/english/docs_e/legal_e/17-tbt.pdf

Некоторые Члены считают, что проект руководящих принципов сертификации в аквакультуре следовало бы привести в большее соответствие, или сделать его даже зеркальным, с руководящими принципами по эко-этикетированию рыбы, выловленной в морях, и рыбопродукции из нее.

Пояснения Секретариата: С первого семинара экспертов, проведенного в Бангкоке в 2007 г., руководящие принципы эко-этикетирования использовались в качестве исходного документа и образца для разработки руководящих принципов сертификации в аквакультуре. Документ разрабатывался с особой щепетильностью, чтобы гарантировать соответствие положений обоих руководящих принципов.

Однако, в ходе продолжения дискуссии, стало очевидным, что эти два документа затрагивают разные вопросы. Руководящие принципы по эко-этикетированию рыбы, выловленной в морях, и рыбопродукции из нее применимы к схемам эко-этикетирования, которые разработаны для создания и продвижения этикеток для продукции хорошо управляемого рыболовства в морях, и фокусируются на вопросах, связанных с устойчивым использованием рыбных ресурсов моря. Они направлены на природные ресурсы, рыболовство и определяют критерии подтверждения их эксплуатационного статуса и связаны с системой управления. С другой стороны, руководящие принципы сертификации в аквакультуре акцентируются на системе производства водных животных и определяют критерии затрат на содержание, оборудование и деятельность хозяйств, что гарантирует защиту потребителя (безопасность и качество продуктов питания), здоровье и условия содержания животных, чистоту окружающей среды и социальную ответственность.

В добавление, в то время как сертификация эко-этикетирования является добровольной, а рынок подвижным, некоторые аспекты сертификации аквакультуры, например, безопасность продуктов питания, являются обязательными, регулируемыми и осуществляемыми правительствами. Следовательно, руководящие принципы сертификации в аквакультуре требуют использования определений, понятий и критериев, которые были разработаны другими значимыми международными организациями, такими как Codex, OIE, ISO или ISEAL, и адаптации их к более широким рамкам и задачам, диктуемым руководящими принципами сертификации в аквакультуре.

Некоторые Члены приводят доводы, что рыболовное производство формирует континуум от вылова диких видов рыб к аквакультуре (например, посредством фермерства, оздоровления окружающей среды, включая также рыболовство во внутренних водоемах). Наряду с тем, что продукцию расширенного рыболовства и фермерства (животноводства) можно легко сравнивать друг с другом, продукция из аквакультуры, где мальки и молодь, произведенные в хозяйстве или выловленные в естественных условиях, выращиваются в ограниченном пространстве и контролируемых условиях, сильно различается между собой, чтобы ее можно было сравнить с продукцией рыболовства. Аквакультура имеет многообразную систему производства, где комплекс внешних затрат и ресурсов используется в течение всего производственного процесса и применяются различные способы производства. Руководящие принципы сертификации в аквакультуре обеспечивают разработку,

организацию и выполнение надежных схем сертификации в аквакультуре и решают круг задач, являющихся значимыми для сертификации в аквакультуре.

Принимая во внимание большое разнообразие систем хозяйствования в аквакультуре, что является основным отличием от морского рыболовства, некоторые количественные критерии, используемые в руководящих принципах по эко-этикетированию, не рассматривались во избежание выдачи каких-либо инструкций, в контексте аквакультуры. Например, в пункте 90, выражение *“на постоянной основе и по обстановке”* было использовано вместо *“по меньшей мере, один раз каждые 6 месяцев”*.

Секретариат рекомендует, что в дополнение к руководящим принципам по эко-этикетированию, во время предстоящих технических консультаций необходимо снова обратиться и обсудить другие важные международные руководства, кодексы и стандарты, посвященные комплексу различных задач. Секретариат признает, что появилось множество стандартов и организаций, разрабатывающих стандарты, и их число растет быстрыми темпами. Необходим внимательный, логический и практический подход. Так, Секретариат твердо верит, что основы для определений, сфер деятельности и принципов должны обеспечиваться объединенной структурой соглашений SPS и TBT. Документы Codex и OIE необходимо использовать для специальных определений, критериев и сертификации, соответственно для безопасности/качества продуктов питания и здоровья животных. Документы ISEAL значимы в отношении социальных вопросов и вопросов окружающей среды. Важные справочники и стандарты ISO предназначаются для институциональных и процессуальных требований. Другие стандарты ISO, такие как ISO 22000 для менеджмента безопасности продуктов питания, хоть и согласуются с Codex, выходят за рамки руководящих принципов сертификации в аквакультуре, так как они разрабатывались для добровольной сертификации, главным образом, сертификации B2B.

В добавление, новые терминология/понятия, предложенные некоторыми Членами, например, *режим управления аквакультуры, системы производственного менеджмента аквакультуры/рыболовства*, требуют более понятных объяснений, чтобы облегчить обсуждение во время технических консультаций.

Вопрос 3: Руководящие принципы сертификации в аквакультуре не должны касаться условий содержания животных и социальной ответственности.

Некоторые Члены рекомендуют, чтобы руководящие принципы сертификации в аквакультуре не затрагивали вопросы условий содержания животных и социальной ответственности, считая, что дебаты по этим вопросам в международных кругах не завершены или не достигли должного уровня. Некоторые также считают, что отдельные вопросы социальной ответственности, внесенные в руководящие принципы, нарушают принципы национального суверенитета.

Пояснения Секретариата: Во время третьего заседания Подкомитета по аквакультуре Комитета по рыболовству, проведенного в Индии в сентябре 2006 г., Подкомитет высказал свое мнение о том, что появление широкого спектра сертификационных схем и органов, занимающихся аккредитацией, создает неразбериху среди производителей и потребителей. Подкомитет заявил, что необходимо более глобально подойти к

разработке норм для аквакультурной продукции, которые могли бы стать более действенными и служить базисом для улучшения согласованности и упрощения взаимного признания и равноценности таких сертификационных схем. В этом отношении, Подкомитет предложил, чтобы ФАО играла ведущую роль в содействии подготовке руководящих принципов, которыми можно было бы руководствоваться при разработке национальных и региональных стандартов в аквакультуре.

Во время консультационного процесса, направленного на разработку руководящих принципов сертификации в аквакультуре, участники различных заседаний и семинаров предлагали, чтобы все важнейшие аспекты, подлежащие сертификации в рамках существующих сертификационных норм и схем, были включены в руководящие принципы сертификации в аквакультуре. Так как многие существующие сертификационные схемы и стандарты в аквакультуре, как государственные, так и частные, включают в себя вопросы условий содержания животных и социальной ответственности, а также определяют критерии и устанавливают стандарты сертификации, участники рекомендовали, чтобы критерии для этих двух сторон аквакультуры (условия содержания животных и социальная ответственность) были включены в руководящие принципы сертификации в аквакультуре. Таким образом, разрабатываемые руководящие принципы обеспечили бы международную основу, включающую все аспекты для разработчиков и координаторов стандартов, и, в результате, способствовали бы согласованности различных схем и уменьшению неразберихи. Если те или иные критерии сертификации в аквакультуре, необходимые в настоящее время рынку, не будут включены в руководящие принципы, то органы стандартизации и сертификации в аквакультуре будут разрабатывать свои собственные критерии в собственных интересах, что может привести к их многочисленности, неоднородности и дальнейшей неразберихе на рынках. В связи с этим производители, переработчики, импортеры и розничные торговцы высказали свои опасения.

Также, вопросы социальной ответственности в рыболовстве и аквакультуре отражены в Кодексе поведения по основным аспектам рыболовства (Code of Conduct for Responsible Fisheries) и соответствующем Техническом руководстве.

Секретариат рекомендует тщательно обдумать последствия, прежде чем лимитировать критерии для руководящих принципов сертификации в аквакультуре. Секретариат считает, что международные дебаты по вопросам социальной ответственности и, в меньшей мере, условий содержания животных достаточно продвинуты, чтобы дать право предстоящим техническим консультациям обсудить этот вопрос и рекомендовать включение или исключение вопросов, касающихся условий содержания животных и социальной ответственности.

Вопрос 4: В сертификационных схемах не должно позволяться выбирать или отдавать предпочтение какой-либо из четырех сфер, подлежащих сертификации.

Некоторые Члены считают, что сертификационные схемы должны покрывать все сферы, включенные в руководящие принципы, и не должно позволяться выделять для сертификации одну или несколько из следующих сфер: безопасность и качество продуктов питания, здоровье и условия содержания животных, чистота окружающей среды и социальная ответственность. Они опасаются, что это может создать

неразбериху на рынке, и считают, что все сертификационные схемы должны быть стандартными.

Пояснения Секретариата: Продукция аквакультуры разнообразна, и на разных рынках к ней предъявляются разные требования. Теперь, в то время как все рынки требуют сертификации, как минимум, основного критерия, такого как безопасность продуктов питания, некоторые покупатели и рынки требуют сертификации таких критериев, как условия содержания животных или социальная ответственность. Разрабатывая руководящие принципы сертификации в аквакультуре, было признано необходимым определить минимум основных критериев для сфер, относящихся к современному рынку аквакультуры, однако обеспечить гибкость для сертификации разных аквакультурных продуктов в соответствии с различными требованиями, зависящими от целей рынка/покупателя.

Идеально, конечно, разработать сертификационные системы, в которых сертификации подлежат все четыре критерия, представленные в проекте руководящих принципов, однако Секретариат уверен, что должна существовать гибкость выбора, какие критерии будут сертифицироваться, принимая во внимание современную практику международной торговли рыбой. Секретариат согласен, что если Члены примут решение в пользу гибкости, то в существующий текст нужно будет внести поправки во избежание каких-либо недоразумений и чтобы гарантировать, что этикетки и патентные формулы ясны и подробны относительно определенной сферы, подлежащей сертификации, и что они не содержат ложной или сбивающей с толку информации, что подразумевает, что они несут полную и всеобъемлющую информацию, как схемы, сертифицирующие по большей части основные критерии.

Вопрос 5: Руководящие принципы сертификации в аквакультуре должны касаться только безопасности продуктов питания, а не безопасности и качества продуктов питания, и не должны ссылаться на НАССР

Некоторые Члены считают, что качество – субъективный вопрос, и так как существуют разные рынки и покупатели для разного уровня качества, то не следует акцентироваться на критерии качества. Некоторые другие настаивают на отмене ссылок на принципы НАССР (Анализ Опасностей и Критические Контрольные Точки - *Hazard Analysis and Critical Control Points* - эффективная методика обеспечения безопасности пищевых продуктов), так как НАССР используется нешироко в аквакультуре.

Пояснения Секретариата: Включение безопасности и качества продуктов питания в руководящие принципы сертификации в аквакультуре соответствует соглашениям SPS (Соглашение по санитарным и фитосанитарным мероприятиям)¹ и ТВТ (Соглашение по техническим барьерам в торговле)² ВТО. Эти два соглашения ссылаются на *Codex Alimentarius* как на международный орган, который разрабатывает стандарты, системы правил и руководящие принципы по безопасности и качеству продуктов питания. Codex требует, чтобы качество, как минимум, было основным критерием, который

¹ The agreement on sanitary and phytosanitary measures: http://www.wto.org/english/docs_e/legal_e/15-sps.pdf

² The Agreement on technical barriers to trade: http://www.wto.org/english/docs_e/legal_e/17-tbt.pdf

гарантирует хорошую работу ценовой цепочки аквакультуры, включая процесс производства. Codex также настаивает на использовании НАССР для обеспечения безопасности и качества продуктов питания в аквакультуре.

Секретариат считает, что руководящие принципы сертификации в аквакультуре должны определить критерий качества, который будет гарантировать хорошую работу в сфере аквакультурного производства в соответствии с Codex и важными соглашениями ВТО. Всесторонние требования, предъявляемые к Хорошей работе, могли бы означать привлекательность и уровень качества продукции среди аквакультурных производителей.

Вопрос 6: Руководящие принципы смешивают основные государственные функции и добровольные действия

Некоторые Члены считают, что руководящие принципы сертификации в аквакультуре включают аспекты, такие как безопасность продуктов питания, которые регулируются и контролируются правительствами, и такие как социальная ответственность, которые являются добровольными, а также вопросы подвижности рынка.

Пояснения Секретариата: С самого начала было оговорено, что существующие добровольные стандарты и сертификационные схемы распространяются на четыре сферы, указанные выше, но некоторые из них, такие как безопасность продуктов питания и здоровье животных являются прерогативой Правительств. Более того, семинары экспертов были проинформированы, что несколько Членов разработали национальные стандарты, которые выходят за рамки, находящиеся в компетенции Правительств. Основная проблема тогда заключалась в том, как гарантировать, чтобы национальные и частные стандарты и сертификационная деятельность не дублировали друг друга, и как обеспечить совместную деятельность и взаимодополняемость государственных и частных стандартов.

Секретариат рекомендует продолжить обсуждение этого вопроса, чтобы прояснить роль правительств и частных схем в этой сфере. Соглашения SPS и TBT содержат несколько положений, которые могут быть полезными. Эти положения очерчивают роль и ответственность центральных правительств, региональных правительств и неправительственных организаций в сфере разработки стандартов, технических положений и процедур оценки схожести.

Вопрос 7: В руководящих принципах не следует упоминать особые нужды малых аквакультурных предприятий или развивающихся стран.

Некоторые Члены считают, что для сертификации в аквакультуре не следует запрашивать ссылки на необходимость технической помощи развивающимся странам и малым фермерским хозяйствам, а значит, нужно исключить данный вопрос из руководящих принципов.

Пояснения Секретариата: В соглашениях SPS и TBT затрагиваются соответственно санитарные мероприятия (безопасность продуктов питания и здоровье животных), технические положения и добровольные стандарты для переработки и производства продукции. Оба соглашения признают необходимость технической поддержки и

специальной и дифференцированной помощи развивающимся странам, в частности, самым менее развитым (Статьи 9 и 10 соглашения SPS и 11 и 12 соглашения TBT).

В добавление, в Статье 5 Кодекса поведения по важным аспектам рыболовства (Code of Conduct for Responsible Fisheries - CCRF) – *Специальные требования для развивающихся стран* – изложены положения о льготной помощи и поддержке развивающихся стран в свете осуществления CCRF.

Более того, Руководящие принципы по эко-этикетированию рыбы, выловленной в морях, и рыбопродукции из нее (Guidelines for eco-labelling of fish and fishery products from marine capture fisheries), в параграфе 6, ссылаются на “специальные условия, применяемые к развивающимся странам и странам, находящимся в переходном периоде” в разделе “General considerations”. Они признают, что для получения выгоды от использования схем эко-этикетирования, государства, важные межправительственные и неправительственные, а также финансовые организации должны оказывать развивающимся и переходным странам финансовую и техническую помощь по созданию и поддержке соответствующих мероприятий менеджмента, которые позволят указанным странам участвовать в этих схемах.

Руководящие принципы сертификации в аквакультуре попытались зафиксировать такие же идеи и принципы. Если их сохранять, то в текст следует внести ясность, что техническая помощь не является уж столь необходимой для сертификации, и что сертификация продукции аквакультуры означает соответствие продукции и производственного процесса требованиям руководящих принципов, безотносительно того, является ли производство малым или крупным, в развивающейся или развитой стране.

В завершение, Секретарит рад сообщить, что ЕС, Норвегия и Австралия удовлетворили просьбу FAO об оказании финансовой поддержки в сумме до 140,000 Евро. Мы надеемся, что другие спонсоры предоставят нам остальные финансовые средства, чтобы обеспечить проведение в ближайшее время предстоящих технических консультаций, которые продвинут дальше и, будем надеяться, завершат разработку международных руководящих принципов сертификации в аквакультуре.

С уважением,



Rohana Subasinghe

Секретарь

Подкомитета по аквакультуре Комитета по рыболовству